**CONVENTION DE STAGE ÉTUDIANT (Student Internship Agreement)**

**AVERTISSEMENT (Notice)**

Les personnes qui sollicitent le bénéfice d'une convention de stage doivent être obligatoirement inscrites et participer réellement à un cycle de formation ou d'enseignement autorisant la réalisation d'un stage en entreprise. La convention de stage peut être remise en cause par l'inspection du travail lors d'un contrôle au sein de l'entreprise ou à la demande du stagiaire. Le juge peut alors procéder à une requalification en contrat de travail si les conditions de stage ne sont pas remplies. Les ressortissants étrangers n'appartenant pas à l'Union Européenne et à l'Espace Economique Européen se voient délivrés une carte de séjour portant la mention «stagiaire». Ils ne peuvent exercer aucune activité salariée sur le territoire national. Ils ne sont pas autorisés à se maintenir sur le territoire français à l'issue de leur stage.

Those who seek the benefit of an internship agreement must be registered at an educational institution or participate in a training authorizing the completion of an internship. An Internship agreement can be put into question by the labor inspection during a control within the company or at the request of the student. A judge may conduct a requalification employment contract if the qualifying conditions are not met. Foreign nationals not belonging to the European Union and the European Economic Area are will receive a residence permit marked "trainee". They cannot engage in any paid activity on the national territory. They are not allowed to remain on French territory at the end of their internship.

**ARTICLE 1**: LES PARTIES SIGNATAIRES (Parties Required to Sign)

**ENTREPRISE D'ACCUEIL** (Host Company):

Nom (Name of Company):

Représentée par (Represented By) :

En qualité de (Function/Title) :

Adresse (Address):

Téléphone (Phone): e-mail:

N° SIREN ou SIRET:

Nature de l'activité de l'entreprise (Nature of company’s activity) :

**STAGIAIRE** (Intern) :

Nom et prénom (Last Name and First name):

Date et lieu de naissance (Date and place of birth):

Nationalité (Nationality):

Adresse (Address):

Téléphone (Phone): e-mail:

**ETABLISSEMENT D'ENSEIGNEMENT OU ORGANISME DE FORMATION** (Educational Institution or Training Organization)

Nom (Name of Institution):

Représentée par (Represented by) :

En qualité de (Function/Title) :

Adresse (Address):

Téléphone (Phone): e-mail:

Pour les établissements d'enseignement ou de formation situés à l'étranger, visa du service culturel, scientifique et de coopération de l'Ambassade de France, ou de l'organisme français qui facilite la venue du stagiaire (établissement d'enseignement, organisme de formation, association agréée, agence nationale Leonardo Da Vinci), cet organisme devant être identifié: nom, adresse, téléphone, télécopie et identification du responsable.

For educational institutions or training organizations located abroad, visa services, or scientific and cultural organizations of the Embassy of France, or the French organization that facilitates the arrival of the trainee (institution, approved training organization, Leonardo Da Vinci national Agency), the organization must be identified: name, address, telephone, fax and identification of the person responsible.

ASSOCIATION AGREEE (LE CAS ECHEANT) (Approved Association (if applicable)):

Nom (Name): Not Applicable

Représentée par (Represented by) : Not Applicable

En qualité de (Function/Title) : Not Applicable

Adresse (Address): Not Applicable

Téléphone (Phone): Not Applicable e-mail: Not Applicable

**ARTICLE 2**: ETUDES OU FORMATION SUIVIES (Studies or Training)

Nature des études ou de la formation (Nature of studies or training):

Durée (Duration of studies):

Niveau de la préparation atteint (Current year of study 1st, 2nd, 3rd):

Diplôme préparé ou qualification visée (Expected diploma or qualification):

**ARTICLE 3**: PROGRAMME DU STAGE (Internship Program)

Le stage a pour but d'assurer l'application pratique des connaissances théoriques du stagiaire. L'entreprise d'accueil doit confier au stagiaire, en accord avec l'établissement d'enseignement ou l'organisme de formation, des tâches et des responsabilités en rapport direct avec les qualifications et les compétences auxquelles conduit le diplôme préparé ou la formation suivie. Le contenu du cadre ci-dessous doit être défini conjointement par les responsables du stagiaire dans l'établissement d'enseignement ou l'organisme de formation et dans l'entreprise.

The internship aims to ensure the practical application of theoretical knowledge of the intern. The host must assign the intern, in agreement with the educational institution or training organization, tasks and responsibilities directly related to the qualifications and skills that are in direct relation with the diploma or courses of studies. The internship content of the following must be defined jointly by the educational institution/training organization and the company.

Progression dans les apprentissages et situations d'activité dans lesquelles sera placé le stagiaire:

Learning situations and activities in which the student will be placed:

Responsable du stagiaire dans l'établissement d'enseignement ou l'organisme de formation :

Supervisor of the intern at the educational institution or training organization

Nom (Last Name):

Prénom (First Name):

Qualité (Job Title):

Responsable du suivi de stage dans l'entreprise:

Supervisor of the intern at the host company

Nom (Last Name):

Prénom (First Name):

Qualité (Job Title):

Les activités confiées au stagiaire sont les suivantes (Intern will be working on the following tasks):

**ARTICLE 4**: ORGANISATION DE LA DUREE DU STAGE (Organization for the Duration of the Internship)

Elle doit correspondre à celle prévue dans le cadre des études ou de la formation (Internship must match the course of studies for the duration).

Durée du stage (Internship Duration): ..................................mois (Months):

Du (From): .......................... Au (To) .............................. .

Toute modification des dates du stage donnera lieu à un avenant à la présente convention. Le stage peut être renouvelé, par avenant, dans la limite de la durée maximale autorisée.

Any changes in the dates of the internship will result in an amendment to this Agreement. The internship may be renewed by amendment, within the time limit allowed.

Lieu où s'effectue le stage (Address where the internship will take place):

En cas de lieux multiples, préciser chacun d'entre eux ainsi que les dates correspondantes.

In case of multiple locations, please give the details of all locations and the corresponding dates.

Horaires de présence du stagiaire (Internship hours):

Ils ne peuvent en aucun cas excéder 35 heures par semaine. Les stagiaires mineurs ne peuvent être présents dans l'entreprise avant six heures du matin et après vingt-deux heures. Au-delà de quatre heures et demie d'activité, les stagiaires mineurs doivent bénéficier d'une pause d'au moins trente minutes. Intern cannot in any case exceed 35 hours per week. Minors may not be present in the company before six in the morning and after 10pm. After 4:30pm, under-aged students must have a break of at least thirty minutes.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| JOUR (Day) | MATIN (Morning) | APRES- MIDI (Afternoon) |
| Lundi (Monday) | De ……. H ……. A ……. H ……. | De ……. H ……. A ……. H ……. |
| Mardi (Tuesday) | De ……. H ……. A ……. H ……. | De ……. H ……. A ……. H ……. |
| Mercredi (Wednesday) | De ……. H ……. A ……. H ……. | De ……. H ……. A ……. H ……. |
| Jeudi (Thursday) | De ……. H ……. A ……. H ……. | De ……. H ……. A ……. H ……. |
| Vendredi (Friday) | De ……. H ……. A ……. H ……. | De ……. H ……. A ……. H ……. |
| Samedi (Saturday) | De ……. H ……. A ……. H ……. | De ……. H ……. A ……. H ……. |
| Dimanche (Sunday) | De ……. H ……. A ……. H ……. | De ……. H ……. A ……. H ……. |

**ARTICLE 5 :** ABSENCES

Pendant la durée du stage, l'étudiant stagiaire est autorisé à s'absenter pour suivre des cours dans l'établissement d'enseignement.

Les dates de ces cours devront être portées, à l'avance, à la connaissance du maître de stage.

During the training period, the student is allowed to leave to attend courses in school.
The dates of these courses must be made ​​in advance, to the knowledge of the supervisor.

**ARTICLE 6** : RESPECT DU REGLEMENT INTERIEUR (Respect of Rules)

Le stagiaire demeure sous statut scolaire. Il reste sous l'autorité et la responsabilité du chef de l’établissement d'enseignement.

Cependant, pendant son stage, le stagiaire est tenu de respecter les conditions de fonctionnement de l'entreprise d'accueil. Il est donc soumis au règlement intérieur de l'établissement d'accueil, notamment en matière d'hygiène, de sécurité et d'horaires.

The student remains in the school system and remains under the authority and responsibility of the educational institution.
However, during the internship, the student is required to meet the operating conditions of the host company. He/she is therefore subject to the rules of the host institution, including hygiene, and safety.

Le stagiaire s'engage à :

-réaliser sa mission et être disponible pour les tâches qui lui sont confiées

-respecter les règles de l'entreprise ainsi que ses codes et sa culture

-respecter les exigences de confidentialité fixées par l'entreprise.

The intern commits to:
-achieving his/her mission and to be available for the entrusted tasks
-respecting the rules of the company and its codes and culture
-respecting the confidentiality requirements set by the company

Durant son stage l'étudiant stagiaire est soumis à la discipline de l'entreprise, notamment en ce qui concerne les visites médicales et les horaires.

Tout manquement à la discipline pourra entraîner la rupture du stage dans les conditions fixées à l'article 10.

During the internship the student shall be subject to the discipline of the company, especially with regard to medical appointments, and schedules. Any breach of discipline may result in termination of the internship under the conditions laid out in Article 10.

Le stagiaire s'engage:

-à ne pas divulguer les informations recueillies par lui, sauf accord de l'entreprise

-à ne pas faire de copie illicite des logiciels informatiques appartenant à l'entreprise ni implanter dans les systèmes internes à l'entreprise des logiciels de provenance externe.

The intern commits to:
- not disclosing information obtained, unless otherwise agreed upon with the company
- not making illegal copies of company owned computer software or implement external software on the company’s internal systems.

**ARTICLE 7**: GRATIFICATION ET AVANTAGES EN NATURE (Bonus and Benefits)

Le stage de formation ne s'effectue pas dans le cadre d'un contrat de travail. Le stagiaire ne peut donc prétendre à un salaire de la part de l'entreprise qui l'accueille.

The internship does not take place in the context of an employment contract. The student cannot claim a salary from the company that hosts him/her.

**7.1** Gratification (Bonus)

*• Si une gratification est prévue, d'un montant n'excédant pas le seuil de 12,5 % du plafond horaire de la Sécurité sociale multiplié par le nombre d'heures de travail :*

*If a gratuity is expected for an amount not exceeding the threshold of 12.5% of the maximum hourly Social Security multiplied by the number of hours:*

A l'issue du stage, le stagiaire percevra une gratification dont le montant n'excédera pas 12,5 % du plafond horaire de la Sécurité sociale multiplié par le nombre d'heures de travail. Dans ce cadre, la gratification sera exonérée de cotisations patronales et salariales.

At the end of the internship, the intern will receive a bonus in an amount not to exceed 12.5% ​​of the maximum hourly Social Security multiplied by the number of hours worked. In this context, the bonus will be exempted from employer and employee contributions.

*• Si une gratification est prévue, d'un montant supérieur au seuil de 12,5 % du plafond horaire de la Sécurité sociale multiplié par le nombre d'heures de travail :* *If a gratuity is expected, and the value is above the threshold of 12.5% ​​of the maximum hourly Social Security multiplied by the number of hour :*

A l'issue du stage, le stagiaire percevra une gratification d'un montant de ....................... €.

Dans ce cas, le calcul des cotisations sociales et contributions de sécurité sociale s'effectuera sur la partie de la gratification excédant le seuil de 12,5 % du plafond horaire de la sécurité sociale multiplié par le nombre d'heures de travail.

At the end of the internship, the intern will receive a bonus of $ ....................... €.
In this case, the calculation of social contributions and social security contributions will be made on the amount of the gratuity that exceeds the threshold of 12.5% of the maximum hourly social security multiplied by the number of hours worked.

*•Si aucune gratification n'est prévue à l'avance, et uniquement en cas de stage de moins de 2 mois consécutifs* : If no bonus is planned in advance, and only when training is less than 2 consecutive months:

L'entreprise se réserve la possibilité, en cas de stage satisfaisant, de rémunérer le stagiaire.

The Company reserves the right, to pay the trainee, provided that the internship was satisfactory.

**7.2** Avantages

*o S'il n ya pas de prise en charge des frais autres que professionnels:*

*If there is no support of work related expenses other than professional fees:*

Les frais de transport, de nourriture et d'hébergement restent à la charge du stagiaire.

Néanmoins, les frais de déplacement et d'hébergement engagés par le stagiaire à la demande de l'entreprise ainsi que les frais de formation éventuellement nécessités par le stage, seront intégralement pris en charge par celle-ci.

Costs of transportation, food and accommodation are the responsibility of the student. However, the travel and accommodation expenses incurred by the intern at the request of the company as well as training costs if required by the internship, will be paid for by the company.

*o S'il y a prise en charge de tous les frais:*

*If there is support for all work related costs:*

L'entreprise devra rembourser le stagiaire, sur justificatifs, des divers frais occasionnés par l'activité qu'elle lui a confiée.

The Company shall reimburse the intern upon submission of receipts of various expenses incurred by the activity he/she has been entrusted.

(Indiquer la liste des avantages offerts, le cas échéant, par l'entreprise au stagiaire, notamment en ce qui concerne sa restauration, son transport ou le remboursement des frais qu'il a engagés pour effectuer son stage.)

(Provide a list of the benefits, if any, by the company to the intern, especially regarding food, transportation or reimbursement of costs incurred to perform the internship.)

**ARTICLE 8** : COUVERTURE SOCIALE (Medical Insurance)

Le stagiaire doit être couvert contre les risques maladie-maternité, invalidité et accidents du travail.

The trainee must be covered against sickness, maternity, disability, and accidents

Il est aussi bénéficiaire de la législation sur les accidents du travail et les maladies professionnelles en application de l'article 1. 412-8 du code de la sécurité sociale.

Dans ce cas, lorsque la gratification qu'il perçoit est égale ou inférieure au seuil de 12,5 % du plafond horaire de la sécurité sociale multiplié par le nombre d'heures de travail, la cotisation due au titre de la législation sur les accidents du travail et les maladies professionnelles est prise en charge par l'établissement d'enseignement.

Lorsque la gratification dépasse ce seuil, le paiement des cotisations afférentes, sur cette fraction excédentaire, à la protection du stagiaire, l'affiliation du stagiaire et la déclaration des accidents du travail ou de maladies professionnelles à la caisse d'assurance maladie du lieu de résidence du stagiaire incombent à l'entreprise d'accueil.

En cas d'accident survenant, soit au cours du travail, soit au cours du trajet, le responsable de l'entreprise s'engage à adresser la déclaration d'accident au chef de l'établissement d'enseignement dans la journée où l'accident s'est produit ou au plus tard dans les 24 heures.

La déclaration du chef de l'établissement d'enseignement ou d'un de ses préposés doit être faite par lettre recommandée à la caisse primaire d'assurance maladie dont relève l'établissement, avec demande d'avis de réception, dans les 48 heures non compris les dimanches et jours fériés.

He/She is also entitled to the items outlined in the legislation regarding accidents at work and occupational diseases in accordance with Article 1. 412-8 of the Code of Social Security.
In this case, when the gratuity he/she receives is equal to or below the threshold of 12.5% ​​of the maximum hourly social security multiplied by the number of hours worked, the premium due under the legislation on accidents work and occupational diseases is supported by the educational institution.
When the bonus exceeds this threshold, the paying contributions on this excess portion, the protection of the student, the student membership and reporting of accidents or occupational diseases to the health insurance of the place of residence of the student lies with the host company.
In case of accident during work or during the commute to work, the head of the company undertakes the responsibility to send the accident report to the Head of the educational institution on the day when the accident occurred or at the latest within 24 hours.
The statement from the head of the institution or one of their employees must be made by letter to the primary health insurance by the school, with a request for acknowledgment of receipt within 48 hours excluding Sundays and holidays.

**ARTICLE 9** : RESPONSABILITE CIVILE (Liability Insurance)

Le stagiaire et l'employeur doivent avoir souscrit l'un et l'autre une assurance « responsabilité civile» auprès d'un organisme d'assurance de leur choix.

The intern and the employer must have both taken out liability insurance policies with an insurance company of their choice.

Le chef d'entreprise prend les dispositions nécessaires pour garantir sa responsabilité civile chaque fois qu'elle sera engagée.

En souscrivant une assurance particulière garantissant sa responsabilité civile à l'égard du stagiaire.

En ajoutant au contrat d'assurance « responsabilité civile entreprise» ou « responsabilité civile professionnelle), déjà souscrit un avenant relatif au stagiaire.

The head of the company takes the necessary measures to ensure its liability each time an internship period is started:
By purchasing special insurance guaranteeing civil liability in respect of the trainee.
By adding insurance "liability company" or "professional liability”, already signed an addendum to the trainee.

Le stagiaire certifie qu'il possède une assurance couvrant sa responsabilité civile individuelle pendant la durée de son stage, contractée auprès de……………………………………………………………….

(Nom de la Compagnie d'assurance ou de la Mutuelle).

Cependant, le chef de l'établissement d'enseignement peut contracter une assurance couvrant la responsabilité civile de l'élève pour les dommages qu'il pourrait causer pendant la durée ou à l'occasion de son stage dans l'entreprise.

The intern certifies that he/she has insurance to cover personal liability for the duration of the internship, contracted with .........................................................................
(Name of Insurance Company).
However, the head of the educational institution may take out additional insurance covering the liability of the student for the damage they could cause during his/her internship in the company.

**ARTICLE 10** : INTERRUPTION, RUPTURE (INTERRUPTION, BREACH)

**10.1** Rupture à l'initiative du stagiaire (Cancelling the internship upon the initiative of the intern)

Le stagiaire peut rompre la convention de stage après avoir informé de sa décision son maître de stage ainsi que le responsable pédagogique.

The intern can break the internship agreement after having communicated their decision to his/her supervisor and the head of the educational institution.

**10.2** Suspension ou rupture pour raisons médicales (Suspension for medical reasons)

Le stage peut être suspendu ou interrompu pour raisons médicales. Dans ce cas, un avenant comportant les aménagements requis ou la rupture de la convention de stage sera conclu.

The internship may be suspended or terminated for medical reasons. In this case, a rider with the disruptions and steps to terminate the placement agreement will be concluded.

**10.3** Rupture pour manquement à la discipline (Breach for Lack of Discipline)

En cas de manquement à la discipline de l'entreprise par le stagiaire, le chef d'entreprise se réserve le droit de mettre fin au stage après en avoir informé le responsable de l'établissement d'enseignement.

In case of breach of company discipline by the student, the supervisor has the right to terminate the internship after informing the head of the educational institution.

**ARTICLE 11** : EVALUATION DU STAGE (Internship Evaluation)

A l'issue du stage:

Le stagiaire est tenu de fournir à l'établissement d'enseignement un rapport de stage dont une copie est communiquée à l'entreprise d'accueil

Le chef d'entreprise délivre à l'intéressé une attestation de stage précisant les progrès réalisés au regard des objectifs initiaux et les compétences acquises au cours du stage.

At the end of the internship:
The intern is required to provide the institution an internship report and a copy is sent to the host company
The head of the company shall issue a certificate of training to the student indicating the progress of initial objectives and skills acquired during the internship.

Fait à: ………………………………. le : …………………………

Place Date

Faire précéder de la mention manuscrite suivante « Lu et approuvé »

Signatures should be followed by handwritten "Read and approved"

Le Chef d'entreprise (Business Owner)

Le responsable de l'établissement d'enseignement (Supervisor at the education institution)

Ou de l'organisme de formation:

Le représentant de l’association agrée (le cas échéant) (Representative of the Certified Association if applicable)

Le Stagiaire (Intern)

(Pour les mineurs, signature également du représentant légal) (For minors, signature of the legal representative/guardian is also required)